



വുർആൻ ഖോധനം

1142

# സൂറ- 39 / അസ്സൂമർ

സൂക്തം: 71-75

ദൈവഭക്തരായി ജീവിതം നയിച്ച സജ്ജനങ്ങൾ അവരുടെ കർമഗുണമനുസരിച്ച് പലപല ഗണങ്ങളായി തിരിക്കപ്പെടുന്നു. എന്നിട്ട് ഓരോ ഗണവും അവർക്കു വിധിക്കപ്പെട്ട സ്വർഗസ്ഥലികളിലേക്കുള്ള കവാടങ്ങളിലേക്ക് സാദരം നയിക്കപ്പെടുന്നു. അങ്ങേത്തുമ്പോൾ ഓരോ ഗണവും പ്രവേശിക്കേണ്ട സ്വർഗകവാടങ്ങൾ അവരുടെ ആഗമനം കാത്തു തുറന്നുവെച്ചിരിക്കും. സ്വർഗപാലകർ അവരെ 'സലാമുൻ അലൈകും' എന്നഭിവാദ്യം ചെയ്ത് മംഗളമാശംസിച്ചുകൊണ്ട് സ്വർഗത്തിലേക്കു പ്രവേശിച്ചാലും, അവിടെ നിത്യവാസം ചെയ്താലും എന്ന് സ്വാഗതം ചെയ്യുന്നു.

- 71. ഈ ലോകത്ത് സത്യധർമ്മങ്ങൾ നിഷേധിച്ചു വാണവർ കൂട്ടം കൂട്ടമായി നരകത്തിലേക്ക് ആട്ടിത്തൊളിക്കപ്പെടുന്നു. അങ്ങനെ അവർ അവിടെയെത്തിയാൽ നരകകവാടങ്ങൾ തുറക്കപ്പെടുന്നു. നരകപാലകർ അവരോടു ചോദിക്കും: വിധാതാവിന്റെ ധർമ്മസൂക്തങ്ങൾ ഓതിക്കേൾപ്പിക്കുകയും ഈ ഭീകര ദിനത്തെ അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടിവരുമെന്ന് മുന്നറിയിപ്പു നൽകുകയും ചെയ്യുന്ന ദൈവദൂതന്മാർ നിങ്ങളിൽ ആഗതരായിട്ടില്ലായിരുന്നോ? അവർ പ്രതിവചിക്കുന്നു; അതേ, തീർച്ചയായും ആഗതരായിരുന്നു. പക്ഷേ, സത്യനിഷേധികളിൽ ദൈവത്തിന്റെ ശിക്ഷാവിധി യാഥാർഥ്യമായിരിക്കുകയാണ്.
- 72. അവരോട് ആജ്ഞാപിക്കുന്നു: നരകകവാടങ്ങൾ കടന്നുചെല്ലുവിൻ; അതിലെ നിത്യവാസികളായിട്ട്. അഹങ്കാരികളുടെ അന്തിമ വസനം അതീവ ദുഷ്ടം തന്നെ.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا  
 فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ  
 يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُم وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ  
 هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ

71

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ فِئْسَ مَثْوَى  
 الْمُتَكَبِّرِينَ

72

**71,72**  
 (സത്യധർമ്മങ്ങൾ) നിഷേധിച്ചവർ ആട്ടിത്തൊളിക്കപ്പെടു(ടുന്നു) = وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
 അങ്ങനെ അവർ അവിടെ ചെന്നാ(എത്തിയാ)ൽ = حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا = കൂട്ടം കൂട്ടമായി = زُمَرًا നരകത്തിലേക്ക് = إِلَىٰ جَهَنَّمَ



അതിന്റെ (നരക) കവാടങ്ങൾ തുറക്കപ്പെട്ടു(ടുന്നു) = فَتَحَتْ أَبْوَابَهَا

നരകപാലകർ അവരോടു പറഞ്ഞു (ചോദിക്കും) = قَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا

നിങ്ങളിൽനിന്നുള്ള ദൈവദൂതന്മാർ നിങ്ങളിൽ വന്നിട്ടില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ = أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنَّا

നിങ്ങളുടെ വിധാതാവിന്റെ (ധർമ്മ) സൂക്തങ്ങൾ = يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُم

ഈ (ഭീകര) ദിനത്തിന്റെ കണ്ടുമുട്ടൽ (ദിനത്തെ അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടിവരുമെന്ന്) = وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا

മുന്നറിയിപ്പു നൽകുകയും ചെയ്യുന്ന

ആഗതരാകാതെയല്ല (അതേ, തീർച്ചയായും ആഗതരായിരുന്നു) = بَلَىٰ അവർ പറഞ്ഞു (പ്രതിവചിക്കുന്നു) = قَالُوا

സത്യം, യാഥാർഥ്യം ആയിരിക്കുകയാകുന്നു = وَلَكِنَّكُمْ فِيهَا خَسْفٌ

സത്യനിഷേധികളുടെ മേൽ = عَلَى الْكَافِرِينَ (ദൈവത്തിന്റെ) ശിക്ഷാവചനം (വിധി) = كَلِمَةُ الْعَذَابِ

പറയപ്പെട്ടു (അവരോട് ആജ്ഞാപിക്കുന്നു) = قِيلَ

അതിലെ നിത്യവാസികളായിട്ട് = خَالِدِينَ فِيهَا നരകകവാടങ്ങൾ കടക്കു(ടന്നു ചെല്ലു)വീൻ = ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ

അഹങ്കാരികളുടെ (അന്തിമ) വസനം = مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ അതീവ ദുഷ്ടന്മാർ തന്നെ = فَبَسَّسَ

വിചാരണ ചെയ്ത് വിധി പ്രസ്താവിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ ശിക്ഷാ രീലും ദുഷ്ടരീലും ആ വിധി നടപ്പിലാക്കപ്പെടുന്നതെങ്ങനെയാണെന്ന് വിശദീകരിച്ചുകൊണ്ട് സുറ സമാപനത്തിലേക്കുകടക്കുകയാണ്, ഇവിടം മുതൽ. ദുഷ്ട ജനങ്ങൾക്കുള്ള ശിക്ഷാ വിധിയാണ് ആദ്യം പറയുന്നത്. ഓരോ വ്യക്തിയുടെയും കുറ്റകൃത്യങ്ങളുടെ ഗൗരവവും സ്വഭാവവും പരിഗണിച്ചുള്ള ശിക്ഷയായിരിക്കും ഓരോരുത്തർക്കും വിധിച്ചിരിക്കുക. സമാന ഗൗരവവും സ്വഭാവവുമുള്ള കുറ്റവാളികളെ ഓരോ ഗണമാക്കിത്തരിയ്ക്കുന്നു. ദൈവനിഷേധികൾ ഒരു ഗണം, ബഹുദൈവാരാധകർ മറ്റൊരു ഗണം. നിരപരാധികളെയും നീതിമാന്മാരെയും പീഡിപ്പിച്ചവർ ഒരു ഗണം. സാമ്പത്തിക കുറ്റങ്ങൾ ചെയ്തവർ ഒരു ഗണം, സദാചാര കുറ്റങ്ങൾ ചെയ്തവർ ഒരു ഗണം. ഓരോ ഗണത്തിനും നിശ്ചയിച്ച ശിക്ഷ വ്യത്യസ്ത രീതിയിലുള്ളതായിരിക്കും. ഓരോ ഗണത്തിനും അവരുടെ ശിക്ഷാ കേന്ദ്രത്തിലെത്താൻ നരകത്തിനു വ്യത്യസ്ത കവാടങ്ങളുമുണ്ടായിരിക്കും. പാപികളെ നരകത്തിലേക്ക് ആട്ടിത്തൊട്ടിക്കാൻ നിയുക്തരായവർ ഓരോ ഗണത്തെയും ഒന്നിനു പിറകെ ഒന്നായി അവർക്ക് നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ട നരകസ്ഥാനങ്ങളിലേക്കു നയിക്കുന്നു. അവിടെ എത്തുമ്പോൾ അവർക്കുള്ള നരകകവാടം അടഞ്ഞു കിടക്കുകയായിരിക്കും. കുറ്റവാളികൾ എത്തിയാൽ - إِذَا جَاءُوهَا - അവ തുറക്കപ്പെടുന്നു. അവർ പ്രവേശിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ, കുറ്റവാളികൾ കടന്ന ശേഷം ജയിലിന്റെ വാതിലുകൾ എന്നപോലെ നരകവാതിലുകൾ വീണ്ടും അടച്ചു പൂട്ടപ്പെടുന്നു. പ്രവേശിക്കും മുമ്പ് നരകപാലകർ അവരോടു ചോദിക്കുന്നു: നിങ്ങൾ ഈ മഹാനരകത്തിലെത്താൻ സാധിച്ചതായതെന്തേ? നിങ്ങളെ സത്യപ്രബോധനം ചെയ്യാൻ ദൈവദൂതന്മാർ വന്നിരുന്നില്ലേ? അവർ വിധാതാവിങ്കൽനിന്നുള്ള ധർമ്മസൂക്തങ്ങൾ നിങ്ങൾക്ക് ഓതിത്തന്നിരുന്നില്ലേ? സത്യവും ധർമ്മവും അറിയാൻ കഴിയാത്തതുകൊണ്ടും, ആരും പഠിപ്പിക്കാനില്ലാതെ പോയതുകൊണ്ടും മാത്രമാണോ നിങ്ങൾ അസത്യത്തിനും അധർമ്മത്തിനും അടിപ്പെട്ട ഈ

അല്ലാഹുവിനെയും സത്യധർമ്മങ്ങളെയും നിഷേധിച്ചവരാണ്. സൂക്തം അവതരിക്കുമ്പോൾ പ്രവാചകന്റെ മുന്നിലുണ്ടായിരുന്നത് ബഹുദൈവ വിശ്വാസികളും വിഗ്രഹാരാധകരുമായിരുന്നു. അവർ ദൈവത്തെ നിഷേധിച്ചിരുന്നില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ഏകത്വത്തെയാണ് നിഷേധിച്ചത്. ഇസ്ലാമിന്റെ ദുഷ്ടിയിൽ സാധുവായ ദൈവവിശ്വാസം തൗഹീദോടുകൂടിയ വിശ്വാസമാണ്. വിശ്വാസത്തിൽ ബഹുത്വം (ശിർക്ക്) കലർത്തിയാൽ അതു കുഫ്റും - സാക്ഷാൽ ദൈവത്തെ നിഷേധിക്കലാകുന്നു. മിഥ്യാ ദൈവങ്ങളിൽ വിശ്വാസമർപ്പിക്കുന്നവർക്ക് സത്യദൈവത്തെ അവന്റെ അനിവാര്യ ഗുണങ്ങളോടെ സ്വീകരിക്കാനാവില്ല. مُرْتَدُّ (ജനക്കൂട്ടം) -ന്റെ ബഹുവചനമാണ് مُرْتَدُّ. മറ്റൊരു കൂട്ടത്താൽ പിന്തുടരപ്പെടുന്ന കൂട്ടത്തിനു മാത്രമേ مُرْتَدُّ എന്നു പറയാറുള്ളൂ. ഒരു കൂട്ടത്തിനു പിന്മുറ മറ്റൊരു കൂട്ടം എന്ന ക്രമത്തിൽ തൊട്ടിക്കപ്പെട്ടതിനാണ് مُرْتَدُّ എന്നു പറയുക. سَوْقٌ -ൽ നിന്നുള്ളതാണ് سَيْقٌ. ബലാൽക്കാരം ആട്ടിത്തൊട്ടിക്കുന്നതിനും സാദരം ആനയിച്ചുകൊണ്ടു പോകുന്നതിനും ഈ പദം ഉപയോഗിക്കും. ഈ സൂക്തത്തിൽ ആദ്യത്തെ അർഥത്തിലും 73-ാം സൂക്തത്തിൽ രണ്ടാമത്തെ അർഥത്തിലുമാണ് ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. നരകത്തിന് നിരവധി കവാടങ്ങളുണ്ടായിരിക്കും. വ്യത്യസ്തമായ കുറ്റങ്ങൾ ചെയ്ത് വ്യത്യസ്തമായ ശിക്ഷാ മുറകൾക്കു വിധേയരാകുന്നവരാണ് ഓരോ വാതിലിലൂടെയും പ്രവേശിക്കുക. സൂക്ഷിപ്പുകാരനും മേൽനോട്ടക്കാരനുമായ خازن-ന്റെ ബഹുവചനമാണ് خَزَنَةٌ. നരകപാലകർ മലക്കുകളായിരിക്കുമെന്ന് 74:31 സൂക്തം പറയുന്നുണ്ട് وَمَا جَعَلْنَا آصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً (നരകപാലകരായി നാം നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ളത് മലക്കുകളെ തന്നെയാകുന്നു) كَلِمَةُ الْعَذَابِ മനുഷ്യരും ജിന്നുകളും സർഗനരകങ്ങളും സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ അല്ലാഹുവിങ്കൽനിന്നുണ്ടായിട്ടുള്ള (ജിന്നുകളാലും മനുഷ്യരായും നാം നരകം നിറക്കും) എന്ന വചനമാകുന്നു.

മുൻ സൂക്തങ്ങളിൽ വിവരിച്ചവിധം മനുഷ്യരാശിയെ

പരിണതിയിലെത്തിയത്? മരണാനന്തരം ഇങ്ങനെയൊരു മഹാ ദിനത്തെ അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടി വരുമെന്നു ദൈവ ദൂതന്മാർ നിങ്ങൾക്കു മുന്നറിയിപ്പു തന്നിരുന്നില്ലേ? അവർ നരകത്തിലെത്തുന്നത് എന്തുകൊണ്ടാണെന്ന് അറിയാതെ യല്ല മലക്കുകൾ ഈ ചോദ്യങ്ങൾ ഉന്നയിക്കുന്നത്. വാസ് തവത്തിൽ ഇത് അവരുടെ മനസ്സിനെ കുത്തിനോവിക്കുന്ന ഹാസ്യാത്മകമായ ശകാരമാണ്. ശിക്ഷയുടെ ഭാഗമാണിതും.

നരകവാസികൾ നെടും ഖേദത്തോടെ നരകപാലകരോടു പ്രതികരിക്കുന്നു; നിങ്ങൾ പറഞ്ഞതൊക്കെ ശരിയാണ്. ഞങ്ങളിൽ സത്യം പ്രബോധനം ചെയ്യാൻ ദൈവദൂതന്മാർ വന്നിരുന്നു. പക്ഷേ, അവരെ ഞങ്ങൾ തള്ളിപ്പറഞ്ഞു. അവർ ഓതിത്തന്ന ദൈവിക സൂക്തങ്ങൾ പഠിക്കാനോ പകർത്താനോ തയാറാകാതെ നിഷേധിക്കുകയായിരുന്നു ഞങ്ങൾ. മരണാനന്തരം ഇങ്ങനെ ഒരു ദിവസത്തെ അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടി വരുമെന്നും അന്ന് രക്ഷാശിക്ഷകൾ വിധിക്കപ്പെടുമെന്നും അവർ ഞങ്ങൾക്കു മുന്നറിയിപ്പു നൽകുകയും ചെയ്തിരുന്നു.

പക്ഷേ, ഞങ്ങളാ മുന്നറിയിപ്പിനെ പുച്ഛിച്ചുതള്ളുകയായിരുന്നു. അങ്ങനെ അല്ലാഹുവിന്റെ ശിക്ഷാ വചനങ്ങൾ യാഥാർഥ്യമായിരിക്കുകയാണിപ്പോൾ. فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَأَنفُوسٌ - അങ്ങനെ ഞങ്ങളിൽ നാഥന്റെ വചനം യാഥാർഥ്യമായിരിക്കുന്നു, ഇനി ഞങ്ങൾ അതനുഭവിക്കുക തന്നെ എന്നാണ് 37:31-ൽ ഇക്കൂട്ടരെ ഉദ്ധരിക്കുന്നത്. നരകപാലകർ അവരോടുകൽപിക്കുന്നു: എങ്കിൽ നരകത്തിന്റെ കവാടങ്ങൾ അങ്ങ് കടന്നു ചെന്നോളിൻ. ഇനി കാലാകാലം അവിടെത്തന്നെ വസിക്കാം. അഹങ്കാരികളുടെ നിത്യവസനം അതീവ ദുഷ്ടം തന്നെ! മൂലത്തിൽ قِيلَ - അവരോടു പറയപ്പെട്ടു എന്ന കർമ്മനി പ്രയോഗമാണുള്ളത്. അവരോട് ചോദ്യമുന്നയിച്ചത് നരകപാലകരായതുകൊണ്ട് ഈ കൽപനയും അവരുടേതാണെന്ന് വ്യക്തമാകുന്നു. ആദ്യം الَّذِينَ كَفَرُوا എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചവരെ തന്നെയാണ് അവസാനം الْمُتَكَبِّرِينَ എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. അഹങ്കാരം كِبْرُ സത്യനിഷേധത്തിന്റെ - كُفْر - പര്യായമാകുന്നു എന്ന് ഇത് സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ●

73. വിധാതാവിനോട് ഭയഭക്തിയുള്ളവരായി വാണവരോ, കൂട്ടംകൂട്ടമായി സ്വർഗത്തിലേക്ക് നയിക്കപ്പെടുന്നു. അങ്ങനെ അവർ അവിടെ എത്തുമ്പോൾ സ്വർഗകവാടങ്ങൾ തുറന്നുവെച്ചിരിക്കും. സ്വർഗപാലകർ അവരെ 'നിങ്ങൾക്കു സലാം, മംഗളാശംസകൾ! സ്വർഗം പുകിയാലും, അവിടെ നിത്യമായി വസിച്ചാലും' എന്നു സാഗതം ചെയ്യുന്നു.

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ

73

അവരുടെ വിധാതാവിനോട് ഭയഭക്തിയുള്ളവരായി വാണവർ (രോ) ആനയിക്കപ്പെട്ടു(പ്പെടുന്നു) = وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ  
 അങ്ങനെ അവർ അവിടെ എത്തുമ്പോൾ = حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا  
 അതിന്റെ (സ്വർഗ) കവാടങ്ങൾ തുറന്നുവെച്ചിരിക്കും)ക്കപ്പെട്ടു = وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا  
 അതിന്റെ (സ്വർഗ) പാലകർ അവരോട് പറഞ്ഞു (സാഗതം ചെയ്യുന്നു) = وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا  
 നിങ്ങൾക്കു സലാം, നിങ്ങൾ പവിത്രരായി (മംഗളാശംസകൾ) = سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ  
 നിങ്ങൾ അതിൽ പ്രവേശിക്കുക (സ്വർഗം പുകിയാലും) = فَادْخُلُوهَا  
 നിത്യവാസികളായിട്ട് (അതിൽ നിത്യമായി വസിച്ചാലും) = خَالِدِينَ

അല്ലാഹുവിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ഭയഭക്തി പലുലർത്തുകയും അവന്റെ ദൂതന്മാരെ പിന്തുടരുകയും അവരിലൂടെ അവതീർണ്ണമായ വേദസൂക്തങ്ങളെ ജാഗ്രതയോടെ പാലിച്ചുപോരുകയും ചെയ്തവരാണ് الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ എന്നു വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത്. അവരിലും പല പല ഗണങ്ങളുണ്ടായിരിക്കും. സാമാന്യ സത്യവിശ്വാസികൾ, വിശ്വാസത്തിനു വേണ്ടി ജീവാര്പ്പണം ചെയ്യേണ്ടി വന്നവർ, മുജാഹിദുകൾ, ശരീരം കൊണ്ടും സമ്പത്തു കൊണ്ടും സേവനം ചെയ്തവർ, പാണ്ഡിത്യം കൊണ്ടും പ്രതിഭ കൊണ്ടും സേവിച്ചവർ, അങ്ങനെ..... സ്വർഗത്തിൽ

ഓരോ ഗണത്തിനും അവർഹിക്കുന്ന പദവി ലഭിക്കുന്നു. നരകത്തിനെന്ന് പോലെ ഓരോ ഗണത്തിനും കടന്നു ചെല്ലാനായി സ്വർഗത്തിനും പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം കവാടങ്ങൾ സജ്ജീകരിച്ചിരിക്കും. ഓരോ കവാടവും അതിന്റെ അവകാശികളുടെ ആഗമനം കാത്ത് തുറന്നുവെച്ചിരിക്കുകയായിരിക്കും. وَفُتِحَتْ എന്നതിലെ 'و' സമാസത്തെ കുറിക്കുന്നതല്ല, അവസ്ഥയെ (حال) കുറിക്കുന്നതാണ് എന്ന് ഭാഷാഭിജ്ഞൻ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. അതായത് അവർ അവിടെ എത്തുമ്പോൾ സ്വർഗവാതിലുകൾ അവർക്കായി തുറന്നുവെച്ച അവസ്ഥയിലായിരിക്കും. നിങ്ങൾ സംശയ



ധാരായി, സംസ്കൃതരായി എന്നാണ് **طَبِيبٌ**-ന്റെ ഭാഷാർഥം. അഭിനന്ദനവും പ്രാർഥനയുമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പ്രയോഗമാണിത്. അതായത് നിങ്ങൾ പവിത്രരായിരിക്കുന്നു; അഭിനന്ദനം, നല്ലതുവരട്ടെ, അല്ലെങ്കിൽ മംഗളാശംസകൾ എന്നർത്ഥം.

വചനസാരം: ദൈവഭക്തരായി ജീവിതം നയിച്ച സജ്ജനങ്ങൾ അവരുടെ കർമ്മഗുണമനുസരിച്ച് പലപല ഗണങ്ങളായി തിരിക്കപ്പെടുന്നു. എന്നിട്ട് ഓരോ ഗണവും അവർക്കു

വിധിക്കപ്പെട്ട സർഗസ്ഥലികളിലേക്കുള്ള കവാടങ്ങളിലേക്ക് സാദരം നയിക്കപ്പെടുന്നു. അങ്ങത്തുമ്പോൾ ഓരോ ഗണവും പ്രവേശിക്കേണ്ട സർഗകവാടങ്ങൾ അവരുടെ ആഗമനം കാത്തു തുറന്നുവെച്ചിരിക്കും. സർഗപാലകർ അവരെ 'സലാമുൻ അലൈകും' എന്നഭിവാദ്യം ചെയ്ത് മംഗളമാശംസിച്ചുകൊണ്ട് സർഗത്തിലേക്കു പ്രവേശിച്ചാലും, അവിടെ നിത്യവാസം ചെയ്താലും എന്ന് സ്വാഗതം ചെയ്യുന്നു. ●

74. സർഗഗാമികൾ പ്രതിവചിക്കുന്നു: തന്റെ വാഗ്ദാനം ഞങ്ങൾക്കു സാക്ഷാത്കരിച്ചുതരികയും ഞങ്ങളെ ഈ സർഗ ഭൂമിക്കവകാശികളാക്കുകയും ചെയ്ത അല്ലാഹുവിനു സർവസ്തുതിയും. ഇനി ഈ സർഗത്തിൽ ഞങ്ങൾക്ക് യഥേഷ്ടം വസിക്കാമല്ലോ. സൽക്കർമ്മം ചെയ്തവർക്കുള്ള പ്രതിഫലം എത്ര വിശിഷ്ടമായിരിക്കുന്നു!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ، وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ  
نَتَّبِعُوا مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

74

സർവ സ്തുതിയും അല്ലാഹുവിനാകുന്നു = **الْحَمْدُ لِلَّهِ** അവർ പറഞ്ഞു (സർഗഗാമികൾ പ്രതിവചിക്കുന്നു) = **وَقَالُوا**  
തന്റെ വാഗ്ദാനം ഞങ്ങൾക്ക് സത്യമാക്കിയവനായ (സാക്ഷാത്കരിച്ചു തരികയും) = **الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ**  
ഈ (സർഗ) ഭൂമിക്ക് = **الْأَرْضَ** ഞങ്ങളെ അവകാശികളാക്കുകയും ചെയ്തവനായ = **وَأَوْرَثَنَا**  
സർഗത്തിൽനിന്ന് = **مِنَ الْجَنَّةِ** (ഇനി) ഞങ്ങൾക്ക് സ്വന്തമാക്കാം, വസിക്കാമല്ലോ = **نَتَّبِعُوا**  
ഞങ്ങൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്നിടത്ത്, ഉദ്ദേശിക്കുന്ന വിധത്തിൽ (യഥേഷ്ടം) = **حَيْثُ نَشَاءُ**  
(സൽ) കർമ്മം ചെയ്യുന്നവർക്കുള്ള പ്രതിഫലം എത്ര വിശിഷ്ടമായിരിക്കുന്നു = **فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ**

**ഈ** സൂക്തം പരാമർശിക്കുന്ന ഭൂമി **الْأَرْضَ** നാം ജീവിക്കുന്ന ഭൗതിക ഭൂമിയല്ല. അത് അന്ത്യനാളിന്റെ കാഹളം മുഴങ്ങിയതോടെ വിഘടിച്ചതായി നശിച്ചിരിക്കുന്നു. സർഗം സ്ഥിതി ചെയ്യുന്ന സ്ഥലമാണ് ഇവിടെ പറയുന്ന ഭൂമി. അതൊരു പക്ഷേ നശീകൃത ഭൂമിയെ സർഗ ഭൂമിയായി പുനഃസൃഷ്ടിച്ചതാകാം. നമ്മൾ അധിവസിക്കുന്നു, താമസിക്കുന്നു, സ്വന്തമാക്കുന്നു, കൈവശപ്പെടുത്തുന്നു എന്നൊക്കെയാണ് **طَبِيبٌ**-ന്റെ അർത്ഥം. ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ഇടവും വിധവും ഇഷ്ടം പോലെയുമാണ് **حَيْثُ نَشَاءُ**. സർഗത്തിൽ നമുക്ക് ഇഷ്ടമുള്ളിടത്ത് അധിവസിക്കാം എന്നാവാം **حَيْثُ نَشَاءُ** എന്നതിന്റെ താൽപര്യം. സർഗത്തിൽ ഇഷ്ടമുള്ളത് സ്വന്തമാക്കാം എന്നു

മാകാം. ഏതർഥത്തിലേടുത്താലും സർഗവാസി സർഗത്തിൽ തനിക്കിഷ്ടമുള്ളതെല്ലാം സ്വന്തമാക്കാൻ സ്വാതന്ത്ര്യമുള്ളവനായിരിക്കും എന്നാണ് സാരം.

വചനസാരം ഇതാണ്: സർഗത്തിലെത്തുന്നവർ അല്ലാഹുവിനെ പ്രകീർത്തിച്ചുകൊണ്ട് പറയുന്നു: ഇഹലോകത്തുവെച്ച് പ്രവാചകന്മാരിലൂടെ ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയ വാഗ്ദാനം നിറവേറ്റിക്കൊണ്ട് ഈ സർഗഭൂമിയെ അവകാശപ്പെടുത്തിത്തന്ന അല്ലാഹുവിന് സർവസ്തുതിയും. ഇനി ഈ സർഗത്തിൽ ഞങ്ങൾക്കു ഇഷ്ടമുള്ളിടത്ത് അധിവസിക്കുകയും ഇഷ്ടമുള്ളത് സ്വന്തമാക്കുകയും ചെയ്യാമല്ലോ. നന്മ ചെയ്തവർക്കുള്ള കർമ്മഫലം എത്ര വിശിഷ്ടമായിരിക്കുന്നു! ●

75. വിധാതാവിന്റെ സ്തുതി പ്രകീർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ട് ദൈവിക സിംഹാസനത്തിനും ചുറ്റും വട്ടമിട്ടവരായി മലക്കുകളെ നിനക്കു കാണാം. സൃഷ്ടികൾക്കിടയിൽ തികഞ്ഞ നീതി വിധിക്കപ്പെടുന്നു. സർവസ്തുതിയും സർവലോക നാഥനായ അല്ലാഹുവിനാകുന്നു എന്നു ത്ഘോഷിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു.

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِيَةً مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

വട്ടമിട്ടവരായി = حَاقِبِينَ മലക്കുകളെ നിനക്കു കാണാം = وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ

ദൈവിക സിംഹാസനത്തിനു ചുറ്റും = مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ

അവർ അവരുടെ നാമന്റെ സ്തുതി വാഴ്ത്തുന്നു (വിധാതാവിന്റെ സ്തുതി പ്രകീർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ട്) = يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

സത്യം കൊണ്ട് (തികഞ്ഞ നീതി) بِالْحَقِّ അവർ(സൃഷ്ടികൾ)ക്കിടയിൽ വിധിക്കപ്പെട്ടു(ടുന്നു) = وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ

പറയപ്പെട്ടു (ഉദ്ഘോഷിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു) = وَقِيلَ

സർവസ്തുതിയും സർവലോക നാമനായ അല്ലാഹുവിനാകുന്നു (എന്നു) = الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

وَتَرَى-യെ ബന്ധിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത് فَضِيَ എന്നു തുടങ്ങുന്ന 68-ാം സൂക്തത്തോടും وَأَشْرَقَتْ എന്നു തുടങ്ങുന്ന 69-ാം സൂക്തത്തോടുകൂടുന്നു. വിചാരണാ നാളിൽ മലക്കുകളുടെ അവസ്ഥ വർണിക്കുകയാണ്. മലക്കുകളെ അന്നാളിൽ അല്ലാഹുവിന്റെ സ്തുതി പ്രകീർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ട് ദൈവിക സിംഹാസനത്തെ വലയം ചെയ്തു നിൽക്കുന്നതായി കാണാം. അടുത്ത സൂറ (غافر) 7-ാം സൂക്തം ഇതു വർണിക്കുന്നതിൽ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ وَالَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ (തങ്ങളുടെ വിധാതാവിന്റെ സ്തുതി പ്രകീർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ട് ദൈവിക സിംഹാസനം വഹിക്കുന്നവരും അതിനെ വലയം ചെയ്തവരും) എന്നാണ്. അവരായിരിക്കുമല്ലോ അല്ലാഹുവിനോട് ഏറ്റവും അടുപ്പമുള്ള മലക്കുകൾ. അവർ പോലും സദാ അല്ലാഹുവിനെ സ്തുതിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണെങ്കിൽ അത്ര തന്നെ സാമീപ്യമില്ലാത്ത മറ്റു മലക്കുകളുടെ കാര്യം വിശേഷിച്ചു പറയേണ്ടതില്ല. വിചാരണാ നാളിലെ മറ്റു കാഴ്ചകൾ മാറ്റിവെച്ച് ഈയൊരു കാഴ്ചയിലേക്ക് പ്രത്യേകം വിരൽ ചൂണ്ടുന്നതിന്റെ ഒരുചിത്രമിതാണ്: മലക്കുകൾ അല്ലാഹുവിന്റെ പെൺമക്കളാണെന്നും അവരെ പുജിച്ചു പ്രസാദിപ്പിച്ചാൽ പിതാവായ അല്ലാഹുവിനോട് ശിപാർശ ചെയ്ത് ഇഹത്തിലും പരത്തിലും തങ്ങൾക്ക് വേണ്ടതൊക്കെ നേടിത്തരാൻ അവർക്ക് കഴിയുമെന്നും വിഗ്രഹാരാധകർ വിശ്വസിക്കുന്നുണ്ട്. യഥാർത്ഥത്തിൽ മലക്കുകൾ സദാ അല്ലാഹുവിനെ ആരാധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ദൈവദാസന്മാരാണെന്നും അല്ലാഹുവിനോട് ശിപാർശ ചെയ്ത് അവന്റെ തീരുമാനങ്ങളിൽ മാറ്റം വരുത്താനോ തങ്ങളാഗ്രഹിക്കുന്നവർക്ക് ആനുകൂല്യങ്ങൾ വാങ്ങിക്കൊടുക്കാനോ അവർക്കാവില്ലെന്നും അന്ത്യനാളിൽ നിങ്ങൾക്കു കണ്ടറിയാം എന്നുണർത്തുകയാണ്. പാപമുക്തിക്കു വേണ്ടി പ്രാർഥിക്കാനേ അവർക്കു കഴിയൂ. അതും സത്യവിശ്വാസം കൈക്കൊണ്ട്, പാപങ്ങളിൽ പശ്ചാത്തപിച്ച് അല്ലാഹുവിങ്കലേക്ക് മടങ്ങുകയും അവന്റെ മാർഗത്തിൽ സഞ്ചരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവർക്കു മാത്രം. അക്കാര്യവും അടുത്ത സൂറയിലെ 8-ാം സൂക്തം വ്യക്തമായി പറയുന്നുണ്ട്. وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ 69-ാം സൂക്തത്തിന്റെ അവസാന ഖണ്ഡത്തിന്റെ ആവർത്തനമാണ്. നേരത്തേ പറഞ്ഞ കാര്യം മലക്കുകളുടെ അവസ്ഥ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ട് ഒന്നുകൂടി ഉണർത്തുകയാണിവിടെ. അതായത് അല്ലാഹുവിന്റെ കോടതി തികഞ്ഞ സത്യവും നീതിയും മാത്രം

മേ വിധിക്കും. മലക്കുകളുടെയും മറ്റു സൃഷ്ടികളുടെയും ശിപാർശ കൊണ്ടോ കൈകടത്തൽ കൊണ്ടോ അതിൽ യാതൊരു മാറ്റവും വരുത്താനാവില്ല. അനുവാദമില്ലാതെ അല്ലാഹുവിനോട് ശിപാർശ ചെയ്യാനും തീരുമാനങ്ങളിൽ ഇടപെടാനും ധൈര്യപ്പെടുന്നവരും ആരുമില്ല.

അല്ലാഹുവിന്റെ നീതിയുടെയും കാര്യത്തിന്റെയും സമ്പൂർണ്ണ സാക്ഷാത്കാരത്തിന് സാക്ഷികളാകുന്ന സത്യവിശ്വാസികളായ മനുഷ്യരും മലക്കുകളും മറ്റു സൃഷ്ടികളുമെല്ലാം അവന്റെ സ്തുതി പ്രകീർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കും എന്നാണ് رَبِّ الْعَالَمِينَ എന്ന സമാപന വാക്യത്തിന്റെ താൽപര്യം. പ്രപഞ്ചത്തെ നീതിയിലധിഷ്ഠിതമാക്കി സൃഷ്ടിക്കുകയും എല്ലാവർക്കും നീതി ലഭിക്കാൻ ആവശ്യമായ മാർഗദർശനമരുളുകയും ചെയ്തവനാണവൻ. എന്നിട്ടും ലൗകിക ജീവിതത്തിൽ അർഹിക്കുന്ന നീതി കിട്ടാതെ പോയവർക്ക് അതു പൂർണ്ണമായി ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പും രക്ഷാശിക്ഷകളും ഏർപ്പെടുത്തി. അതാണിവിടെ സത്യമായി പുലർന്നിരിക്കുന്നത്. ഇതു തീർച്ചയായും അവനെ സകലരുടെയും സർവസ്തുതിയുടെയും നന്ദിയുടെയും അവകാശിയാക്കുന്നു. നൈതിക മുല്യങ്ങളും അവയിലധിഷ്ഠിതമായ രക്ഷാശിക്ഷകളും ഇല്ലായിരുന്നില്ലെങ്കിൽ പ്രപഞ്ചം തികച്ചും അലക്ഷ്യവും അരാജകവുമായ പദാർത്ഥസമുച്ചയം മാത്രമാകുമായിരുന്നു. അങ്ങനെയൊന്ന് സൃഷ്ടിച്ചു വിടുന്നവൻ ഹംദിനോ ശുക്റിനോ അർഹനാകുന്നില്ല. ഇതും ഈ സൂക്തം പ്രകാശിപ്പിക്കുന്ന ആശയങ്ങളിൽ പെടുന്നു.

മുമ്പ് പലപ്പോഴും ഓർമ്മിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു കാര്യം ഒരിക്കൽ കൂടി ഓർമ്മിപ്പിക്കട്ടെ. ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപിനെയും പരലോകത്തെയും കുറിച്ച് ഈ സൂറയും ഇതര സൂറകളും പറയുന്നതൊക്കെയും സദൃശ വചനങ്ങളാകുന്നു. നമുക്ക് അഗോചരമായ യാഥാർത്ഥ്യങ്ങൾ ഗോചരമായ സംഗതികളോട് സാദൃശ്യപ്പെടുത്തി സംവേദനക്ഷമമാക്കുന്ന വചനങ്ങൾ. ആ വചനങ്ങൾ നമ്മുടെ മനസ്സിലുണർത്തുന്ന ചിത്രങ്ങൾ ആ യാഥാർത്ഥ്യങ്ങളുടെ ശരിയായ രൂപമായിരിക്കണമെന്നില്ല. യാഥാർത്ഥ്യങ്ങളാണ് നാം ഉൾക്കൊള്ളേണ്ടത്. നമ്മുടെ ഭാവന സൃഷ്ടിച്ചുതരുന്ന രൂപങ്ങളല്ല. ●

الحمد لله الذي وقتني لإتمام ترجمة سورة الزمر وتنويرها